*Үлгі нысан/Типовая форма*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **«ePOS» тауарлар мен қызметті сатып алуға қатысты өнім аясындағы эскроу-шот шарты** |  | **Договор эскроу-счета в рамках продукта на приобретение товаров и услуг «ePOS» №\_\_\_\_\_\_\_ от \_\_/\_\_/20\_\_ г.** |
| Бұдан әрі «Клиент» деп аталатын  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  *(Аты-жөні)*,  бұдан әрі «Серіктес» деп аталатын «\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_» *(заңды тұлғаның, ЖК атауы)* атынан \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(оның негізінде уәкілетті тұлға әрекет ететін құжаттың атауы)* негізінде іс-әрекет ететін \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(лауазымы, аты-жөні)*, және бұдан әрі «Банк» деп аталатын «Банк ЦентрКредит» АҚ атынан \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(оның негізінде уәкілетті тұлға әрекет ететін құжаттың атауы)* негізінде іс-әрекет ететін \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(лауазымы, аты-жөні)*, бұдан әрі бірге «Тараптар» деп, ал жеке-жеке жоғарыда көрсетілгендей немесе «Тарап» деп аталып, «Эскроу-шотты пайдалана отырып тауарлық кредит беру» өнімі бойынша төмендегі мәселелер жөнінде осы Эскроу-шот шартын жасасты: |  | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  *(Ф.И.О.)*, именуемый *(-ая)* далее «Клиент», «\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_» *(наименование юридического лица, ИП)*, в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(должность, Ф.И.О.)*, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(наименование документа, на основании которого действует уполномоченное лицо)*, именуемое далее «Партнер» и АО «Банк ЦентрКредит», в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(должность, Ф.И.О.),* действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  *(наименование документа, на основании которого действует уполномоченное лицо),* именуемое далее «Банк», далее совместно именуемые «Стороны», а по отдельности как указано выше или «Сторона», заключили настоящий Договор эскроу-счета по продукту «Товарное кредитование с использованием эскроу-счета», о нижеследующем: |
|  |
| **1. Шарттың мәні** |  | 1. **Предмет договора** |
| 1.1. Банк олардың арасында жасалған келісімге / шартқа (бұдан әрі – Келісім) сәйкес Серіктес Клиентке ұсынатын тауарларға/көрсетілетін қызметтерге/ жұмыстарға ақы төлеу мақсатында Клиент Банктен қарыз ретінде алған Клиенттің ақшасын орналастыру үшін Серіктеске эскроу-шот (бұдан әрі – Эскроу-шот) ашады. |  | 1.1. Банк открывает Партнеру эскроу-счёт (далее – Эскроу-счёт) для размещения денег Клиента, полученных Клиентом в качестве займа в Банке, в целях оплаты товаров/услуг/работ, предоставляемых Партнером Клиенту в соответствии с соглашением/договором, заключенным между ними (далее – Соглашение). |
| 1.2. Банктің Эскроу-шотты ашуы Клиент акцептегеннен кейін осы Шарттың негізінде жүзеге асырылады. Банк пен Клиент арасында Серіктестің тауарларына/жұмыстарына/ қызметтеріне ақы төлеу мақсатында Банк Клиентке беретін банктік қарыз шартына қол қойылғаннан кейін Клиент ОТР-кодын енгізу/ЭЦҚ-мен қол қою арқылы акцепт жасайды. |  | 1.2. Открытие Банком Эскроу-счета осуществляется на основании настоящего Договора, после его акцепта Клиентом. Акцепт совершается Клиентом путем ввода ОТР-кода/подписания ЭЦП после подписания между Банком и Клиентом договора банковского займа, предоставляемого Банком Клиенту в целях оплаты товаров/работ/услуг Партнера. |
| 1.3. Клиенттің ақшасын Эскроу-шотқа орналастыру, Серіктеске оны пайдалануға рұқсат беру және Клиентке қаражатты қайтару тәртібі Шарттың «Эскроу-шотты пайдалану тәртібі» атты 2-бөлімінде айқындалады. |  | 1.3. Порядок размещения денег Клиента на Эскроу-счете, предоставления к ним доступа Партнеру и возврата Клиенту определяется разделом 2 «Порядок использования Эскроу-счета» Договора. |
| 1.4. Шарт Банк пен Серіктес арасында қолданыстағы Сауда ұйымымен ынтымақтастық туралы шарт (Қосылу шарты) болған кезде ғана Клиентпен жасалуы мүмкін. |  | 1.4. Договор может быть заключен с Клиентом только при наличии между Банком и Партнером действующего Договора о сотрудничестве с Торговой организацией(Договор присоединения). |
| 1.5. Эскроу-шоттағы ақшаға Шарттың талаптарына байланысты іс бойынша сот актісін қоспағанда, тыйым салуға және өндіріп алуға жол берілмейді. |  | 1.5. На деньги, находящиеся на Эскроу-счете, не допускаются наложение ареста и обращение взыскания иначе как по судебному акту по делу, связанному с условиями Договора. |
| 1.6. Шарттың қолданыс мерзімі: қоса алғанда 20\_\_\_ жылғы «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ дейін. |  | 1.6. Срок действия Договора по «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_ года включительно. |
| **Төлем жасау және эскроу-шотты пайдалану тәртібі** |  | **2. Порядок оплаты и использование эскроу-счета** |
| 2.1. Клиенттің Серіктестің тауарларына/жұмыстарына/қызметтеріне ақы төлеу үшін қарыз беруі банктік қарыз шартының талаптарына сәйкес жүргізіледі. Серіктестің қызметтеріне ақы төлеуді Клиент Келісімнің талаптарына сәйкес жүзеге асырады. Банк қарыз қаражатының барлық сомасын Клиенттің ағымдағы шотына аударады. Қарыз сомасының \_\_\_%-ы мөлшерінде Банк комиссиясы есептен шығарылады. Бұдан әрі Банк қарыз қаражатының қалған сомасын Серіктестің Эскроу-шот ашу жөніндегі акцептін алғанға дейін Банктің транзиттік шотына аударады. |  | 2.1. Предоставление займа для оплаты Клиентом товаров/работ/услуг Партнера осуществляется в соответствии с условиями договора банковского займа. Оплата услуг Партнера осуществляется Клиентом в соответствии с условиями Соглашения. Банк осуществляет перевод всей суммы заемных средств на текущий счет Клиента. Осуществляется списание комиссии Банка в размере \_\_\_% от суммы займа. Далее Банк переводит оставшуюся сумму заемных средств на транзитный счет Банка до получения акцепта Партнера по открытию Эскроу-счета. |
| 2.2. Клиент акцепті жасағаннан және Серіктес Шартқа қол қойғаннан кейін Банк Эскроу-шот ашады. Шартқа қол қойылған күннен бастап 1 (бір) жұмыс күні ішінде Банк Эскроу-шотқа \_\_\_\_\_ теңге сомасында ақша есептейді және Серіктес Келісім бойынша талаптарды орындағанға дейін оны бұғаттайды, сондай-ақ Банк Серіктестің ағымдағы шотына \_\_\_ теңге сомасында ақша есептеуді жүргізеді. |  | 2.2. После совершения Клиентом акцепта и подписания Договора Партнером, Банк открывает Эскроу-счет. В течение 1 (одного) рабочего дня с даты подписания Договора Банк осуществляет зачисление денег в сумме \_\_\_\_\_ тенге на Эскроу-счет и блокирует их до выполнения Партнером условий по Соглашению, а также Банк осуществляет зачисление денег в сумме \_\_\_ тенге на текущий счет Партнера. |
| 2.3. Банк Эскроу-шоттағы ақшаны бұғаттаудан шығарады және жиынтығында мынадай талаптарды орындаған кезде: |  | 2.3. Банк осуществляет разблокирование денег на Эскроу-счете и при выполнении следующих условий в совокупности: |
| 1) Серіктес Клиентке Келісімнің талаптарына сәйкес көлемде және мерзімде тауарды ұсынады/жұмыстарды орындайды/қызмет көрсетеді; |  | 1. Партнер предоставляет Клиенту товар/выполняет работы/оказывает услуги в объеме и в сроки в соответствии с условиями Соглашения; |
| 2) Серіктес Клиенттің мобильді нөміріне SMS-код жіберу арқылы Клиентке тауарларды беру/жұмыстарды орындау/қызметтерді көрсету фактісін растайды. SMS-код Банктің Интернет-ресурсындағы Серіктестің жеке Кабинетінде генерацияланады. |  | 1. Партнер подтверждает факт предоставления Клиенту товаров/выполнения работ/оказания услуг путем инициирования SMS-кода Клиенту на мобильный номер Клиента. SMS-код генерируется в личном Кабинете Партнера на Интернет-ресурсе Банка; |
| 3) Клиент Келісімнің талаптарына сәйкес жұмыстарды/көрсетілетін қызметтерді/тауарды алғанын растау үшін өзінің мобильді нөмірі арқылы Серіктестен алынған SMS-кодты Серіктеске ауызша хабарлайды; |  | 1. Клиент устно озвучивает Партнеру, полученный от Партнера на свой мобильный номер SMS-код, в подтверждение получения работ/услуг/товара, в соответствии с условиями Соглашения; |
| 4) Серіктес өзінің жеке кабинетіне Клиент жариялаған SMS-кодты енгізеді. Серіктес SMS-кодты енгізгеннен кейін Серіктестің жеке Кабинетінде Шарттың 2-қосымшасының нысаны бойынша «Тауарды/көрсетілетін қызметті алуды растау» автоматты түрде қалыптастырылады. |  | 1. Партнер вводит в личном Кабинете Партнера SMS-код, озвученный Клиентом. После ввода Партнером SMS-кода в личном Кабинете Партнера, автоматически формируется «Подтверждение получение товара/услуги» по форме Приложения №2 к Договору. |
| 2.4. Тараптар Серіктестің және Клиенттің Шарттың осы бөлімінің 2.3-тармағында белгіленген іс-әрекеттерді жасауы Серіктестің Келісім бойынша міндеттемелерін орындағанының растауы және Серіктеске Эскроу-шотта орналастырылған ақшаны пайдалануға рұқсат беру мақсатында Банктің Эскроу-шоттан бұғаттауды алып тастауы үшін негіз болып табылатынын растайды. |  | 2.4. Стороны признают, что совершение Партнером и Клиентом действий, установленных в пункте 2.3. настоящего раздела Договора является подтверждением выполнения Партнером обязательств по Соглашению и основанием для снятия Банком блокировки с Эскроу-счета в целях предоставления Партнеру доступа к деньгам, размещенным на Эскроу-счете. |
| 2.5. Банк Эскроу-шоттан Серіктес төлем тапсырмасында көрсеткен шотқа ақша аударғаннан кейін не Шартта көзделген негіздер бойынша қаражат Клиенттің ағымдағы шотына қайтарылғаннан кейін Эскроу-шотты автоматты түрде жабады. |  | 2.5. Эскроу-счет закрывается Банком автоматически после перевода денег с Эскроу-счета на счет, указанный Партнером в платежном поручении либо возврата на текущий счет Клиента по основаниям, предусмотренным Договором. |
| 2.6. Клиент банктік қарыз шарты жасалған күннен бастап 14 (он төрт) күнтізбелік күнге дейін Серіктестің тауарынан/қызметінен/жұмысынан бас тартқан жағдайда Эскроу-шотқа орналастырылған ақша банктік қарыз шартына сәйкес Клиенттің Банк алдындағы берешегін өтеу есебіне жұмсалады. |  | 2.6. В случае отказа Клиента от товара/услуги/работы Партнера в срок до 14 (четырнадцати) календарных дней с даты заключения договора банковского займа, деньги, размещенные на Эскроу-счете, обращаются в счет погашения задолженности Клиента перед Банком, в соответствии с договором банковского займа. |
| 2.7. Серіктес банктік қарыз шартын жасасқан күннен бастап 14 (он төрт) күнтізбелік күн өткен соң тауарды/көрсетілетін қызметті/жұмысты ұсынбаған жағдайда, Шарт бойынша ақшаны қайтару процесі келесі тәртіппен жүргізіледі: |  | 2.7. В случае непредоставления товара/услуги/работы Партнером по истечении 14 (четырнадцати) календарных дней с даты заключения договора банковского займа, процесс по возврату денег по Договору будет осуществлен в следующем порядке: |
| 1) егер Клиенттің қарызы қолданыста болса, онда ақша Клиенттің қарызын мерзімінен бұрын ішінара/толық өтеуге бағытталатын болады; |  | 1) если займ Клиента действующий, то деньги будут направлены на частичное/полное досрочное погашение займа Клиента; |
| 2) егер Клиент қарызды мерзімінен бұрын толық өтеген болса, онда ақша Клиент Банкке берген төлем тапсырмасында көрсеткен Клиенттің ағымдағы шотына жіберілетін болады. |  | 2) если займ Клиентом полностью погашен досрочно, то деньги будут направлены на текущий счет Клиента, указанный Клиентом в платежном поручении, данном Банку. |
| 2.8. Тараптар (Клиент пен Серіктес) Келісімнен өзара бас тартқан жағдайда, олар осы Шарттың 3-қосымшасына сәйкес ресімделген жазбаша өтінішпен Банкке жүгінуге міндетті. |  | 2.8. В случае обоюдного отказа Сторон (Клиента и Партнера) от Соглашения они обязаны обратиться в Банк с письменным заявлением, оформленным в соответствии с Приложением №3 к настоящему Договору. |
| 2.9. Шарттың 2.2-тармағына сәйкес Серіктеске жіберілген ақша сомасын өтеу бойынша, сондай-ақ Банктің төленген комиссиясы бойынша Клиент өз бетінше Серіктеске жүгінеді. |  | 2.9. По возмещению суммы денег, направленной Партнеру в соответствии с пунктом 2.2. Договора, а также по уплаченной комиссии Банка, Клиент самостоятельно обращается к Партнеру. |
| 2.10. Банк шарттың 2.2-тармағына сәйкес Серіктеске жіберілген ақша сомасын Серіктестің Клиентке өтеуі және Банктің комиссиясын өтеуі үшін Клиент алдында жауапты болмайды. |  | 2.10. Банк не несет ответственности перед Клиентом за возмещение Партнером Клиенту суммы денег, направленной Партнеру в соответствии с пунктом 2.2. Договора и комиссии Банка. |
| 2.11. «Шарттың мәні» атты 1-бөлімнің1.6-тармағында белгіленген Шарттың қолданыс мерзімі аяқталғанға дейін Шарттың осы бөлімінің 2.3.-тармағында көрсетiлген iс-әрекеттер жүзеге асырылмаған жағдайда, Эскроу-шотта орналастырылған ақша толық көлемде: |  | 2.11. В случае неосуществления действий, указанных в п.2.3. настоящего раздела Договора в срок до истечения срока действия Договора, установленный в п. 1.6. раздела 1 «Предмет Договора» деньги, размещенные на Эскроу-счете в полном объеме: |
| 1) егер Шарттың қолданыс мерзімі аяқталған күні Клиент ол бойынша міндеттемелерді орындамаса, Шарттың мерзімі аяқталған күнгі ағымдағы операциялық күні Банктің банктік қарыз шарты бойынша Клиенттің берешегін өтеу есебіне жұмсалуы тиіс; |  | 1) подлежат обращению Банком в счет погашения задолженности Клиента по договору банковского займа в текущий операционный день даты истечения срока Договора, если обязательства по нему не выполнены Клиентом на дату истечения срока действия Договора; |
| 2) егер Клиенттің Банк алдындағы берешегі толық көлемде өтелсе, Банкке ұсынылған төлем тапсырмасында көрсеткен Клиенттің ағымдағы шотына аударылады. |  | 2) переводу на текущий счет Клиента, указанный им в платежном поручении Банку, если задолженность Клиента перед Банком погашена в полном объеме. |
| **3. Тараптардың құқықтары мен міндеттері** |  | **3. Права и обязанности Сторон** |
| 3.1. Клиенттің міндеттері: |  | 3.1. Обязанности Клиента: |
| 1) Клиент осы Шартпен танысуға және оның талаптарымен келіскен жағдайда Банк Клиентке жіберген SMS-кодты растау арқылы өз келісімін акцептеуге не Клиенттің ЭЦҚ арқылы қол қоюға міндетті; |  | 1) Клиент обязан ознакомиться с настоящим Договором и в случае согласия с его условиями акцептовать свое согласие посредством подтверждения SMS-кода, направленным Банком Клиенту либо подписать ЭЦП Клиента; |
| 2) Клиент пен Серіктес арасындағы Келісімнің талаптарына сәйкес орындалған жұмыстарды/көрсетілетін қызметтерді/тауарды ұсынуды қабылдау немесе қабылдамау; |  | 2) Принять или отклонить выполненные работы/услуги/предоставление товара в соответствии с условиями Соглашения между Клиентом и Партнером; |
| 3) Жұмыстарды/көрсетілетін қызметтерді/тауарды қабылдаған жағдайда Шартта көзделген тәртіппен Серіктеске тауарды/жұмыстарды/көрсетілетін қызметтерді ұсынуды растау. |  | 3) В случае принятия работ/услуг/товара подтвердить Партнеру предоставление товара/ работ/услуг в порядке, предусмотренном Договором. |
| 3.2. Серіктестің міндеттері: |  | 3.2. Обязанности Партнера: |
| 1) Серіктес осы Шарттың талаптарымен танысуға, оның талаптарымен келіскен жағдайда ЭЦҚ көмегімен қол қоюға міндетті; |  | * 1. Партнер обязан ознакомиться с условиями настоящего Договора в случае согласия с его условиями подписать при помощи ЭЦП; |
| 2) Клиентпен жасалған Келісімде айқындалған мерзімде және көлемде тауарды ұсыну/жұмыстарды орындау/қызметтерді көрсету; |  | * 1. Предоставить товар/выполнить работы/оказать услуги в срок и в объеме, определенные в Соглашении с Клиентом; |
| 3) Клиентке Шарттың 2.2-тармағына сәйкес алынған ақша сомасын өтеу; |  | * 1. Возместить Клиенту сумму денег, полученную в соответствии с пунктом 2.2. Договора; |
| 4) Қажет болған жағдайда Келісім мен Шартты орындау бойынша ықтимал келіспеушіліктерді шешу үшін Клиентпен ынтымақтастық орнату. |  | * 1. В случае необходимости сотрудничать с Клиентом для разрешения возможных разногласий по выполнению Соглашения и Договора. |
| 3.3. Банктің міндеттері: |  | 3.3. Обязанности Банка: |
| 1) Эскроу-шот ашу; |  | 1) Открыть Эскроу-счет; |
| 2) Шарттың 1-қосымшасына сәйкес нысан бойынша Серіктеске Эскроу-шотты ашу туралы хабарлама жіберу; |  | 2) Направить Партнеру уведомление об открытии Эскроу-счета по форме согласно Приложения №1 к Договору; |
| 3) Шарттың 2.2-тармағына сәйкес Серіктеске ақша сомасын аудару; |  | 3) Осуществить перевод суммы денег Партнеру в соответствии с пунктом 2.2. Договора; |
| 4) Келісім және Шарт бойынша талаптар орындалғанға дейін Эскроу-шоттағы ақшаны бұғаттауды қамтамасыз ету; |  | 4) Обеспечить блокирование денег на Эскроу-счете, до выполнения условий по Соглашению и Договору; |
| 5) Осы Шарттың 2-қосымшасының нысаны бойынша Клиент тарапынан қол қойылған «Тауарды/көрсетілетін қызметті алғанын растауды» алған кезде Эскроу-шотты бұғаттаудан шығару. |  | 5) Разблокировать Эскроу-счет при получении подписанного со стороны Клиента «Подтверждения получения товара/услуги» по форме Приложения №2 к настоящему Договору. |
| **4. Тараптардың жауапкершілігі** |  | **4. Ответственность сторон** |
| 4.1. Осы Шарт бойынша міндеттемелер орындалмаған немесе тиісінше орындалмаған жағдайда Тараптар Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына сәйкес жауапты болады. |  | 4.1. В случае невыполнения или ненадлежащего выполнения обязательств по настоящему Договору Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан. |
| 4.2. Банк Эскроу-шотты жүргізу және Тараптар Шарттың талаптарын сақтаған кезде ақшаны бұғаттау және Клиенттің және/немесе Серіктестің ағымдағы шотына аудару жөніндегі талаптардың сақталуы үшін жауапты болады. Банк Клиент пен Серіктес арасындағы Келісім талаптарының орындалуына жауапты болмайды. |  | 4.2. Банк несет ответственность за ведение Эскроу-счета и соблюдение условий по блокированию и переводу денег на текущий счет Клиента и/или Партнера, при соблюдении Сторонами условий Договора. Банк не несет ответственности за выполнение условий Соглашения между Клиентом и Партнером. |
| 4.3. Банк Серіктес Клиентке ұсынатын тауарлардың/жұмыстардың/көрсетілетін қызметтердің сапасына жауапты болмайды. |  | 4.3. Банк не несет ответственность за качество товара/работ/услуг, предоставляемых Партнером Клиенту. |
| **5. Форс-мажор** |  | **5. Форс-мажор** |
| 5.1. Тараптар осы Шарт бойынша міндеттемелерін орындамағаны немесе тиісінше орындамағаны үшін, егер бұл дүлей зілзалалар, соғыстар, мемлекеттік органдардың іс-әрекеттері және басқа да болжанбайтын мән-жайлар сияқты тараптардың бақылауынан тыс мән-жайлардан (форс-мажор) туындаса, жауапкершіліктен босатылады. |  | 5.1. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору, если это вызвано обстоятельствами, находящимися вне контроля сторон (форс-мажор), такими как стихийные бедствия, войны, действия государственных органов и другие непредсказуемые обстоятельства. |
| **6. Қорытынды қағидалар** |  | **6. Заключительные положения** |
| 6.1. Осы Шартта белгіленбеген қалған барлық жағдайларда Тараптар Ережелердің, 001 Стандарт талаптардың, 002 Стандарт талаптардың қағидаларын, банктік қарыз шартын, Тарап (тараптар) қосылған Сауда ұйымымен ынтымақтастық туралы шартты (Қосылу шарты), сондай-ақ Қазақстан Республикасының заңнамасын басшылыққа алады. |  | 6.1. Во всем остальном, что не установлено настоящим Договором, Стороны руководствуются положениями Правил, Стандартных условий 001, Стандартных условий 002, договором банковского займа, Договором о сотрудничестве с Торговой организацией (Договор присоединения), к которому (-ым) присоединилась Сторона (-ны), а также законодательством Республики Казахстан. |
| 6.2. Осы Шарттан туындайтын барлық даулар келіссөздер жүргізу арқылы реттеледі. Дауды бейбіт жолмен шешу мүмкін болмаған жағдайда ол жауапкердің орналасқан жері бойынша жалпы юрисдикциядағы соттардың/жергілікті соттардың/облыстық және оларға теңестірілген соттардың/Қазақстан Республикасының Жоғарғы сотының қарауына беріледі. |  | 6.2. Все споры, возникающие из настоящего Договора, подлежат урегулированию путем переговоров. В случае невозможности разрешения спора мирным путем он передается на рассмотрение в суды общей юрисдикции/местные суды/областные и приравненные к ним суды/Верховный суд Республики Казахстан по месту нахождения ответчика. |
| 6.3. Осы Шарт оған Тараптар қол қойған сәттен бастап күшіне енеді және міндеттемелер толық орындалғанға дейін қолданылады. |  | 6.3. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует до полного исполнения обязательств. |
| 6.4. Осы Шартқа енгізілетін өзгеріс пен толықтыру жазбаша нысанда ресімделеді және оған барлық Тараптар қол қояды. |  | 6.4. Изменения и дополнения к настоящему Договору оформляются в письменной форме и подписываются всеми Сторонами. |
|  |  |  |
| **7. Шартта пайдаланылатын терминдер мен анықтамалар:** |  | **7. Термины и определения, используемые в Договоре:** |
| **Банк** – «Банк ЦентрКредит» АҚ, оның оқшауланған және құрылымдық бөлімшелері бірге және әрқайсысы жеке-жеке; |  | **Банк** – АО «Банк ЦентрКредит», его обособленные и структурные подразделения вместе взятые и каждый в отдельности; |
| **Банктік қарыз шарты** – №001 «Банк ЦентрКредит» АҚ-та жеке тұлғаларға банктік қызмет көрсетудің стандарт талаптарына (Қосылу шарты) Өтініш / Банк пен Клиент арасында Тауарларды/Қызметтерді сатып алуға Кредит беру туралы жасалған банктік қарыз шарты; |  | **Договор банковского займа** – Заявление к Стандартным условиям предоставления комплекса банковских услуг физ. лицам в АО «Банк ЦентрКредит» (договор присоединения) № 001/договор банковского займа, заключенный между Банком и Клиентом о предоставлении Кредита на покупку Товаров/Услуг; |
| **Сауда ұйымымен ынтымақтастық туралы шарт (Қосылу шарты)** – Кредит сомасы есебінен Клиенттерге Тауарларды сату процесінде Банк пен Сауда ұйымы арасындағы ынтымақтастықтың талаптары мен принциптерін белгілейтін шарт. |  | **Договор о сотрудничестве с Торговой организацией** (Договор присоединения)  – договор, устанавливающий условия и принципы сотрудничества между Банком и Торговой организацией в процессе реализации Товаров Клиентам за счет суммы Кредита. |
|  |
| **Қарыз –** Қарыз шартының негізінде қарыз сомасын Серіктестің ағымдағы банктік шотына аудару арқылы мақсатына сай пайдаланылады, мерзімді, ақылы болады және қайтарылады деген талаптармен Тауарды/Қызметті сатып алуға Банк Клиентке ұлттық валютамен (теңгемен) беретін банктік қарыз/бөліп төлеу/кредит желісі/кредит лимиті; |  | **Заем** – банковский заем/рассрочка/кредитная линия/кредитный лимит, предоставляемый/-ая Банком Клиенту в национальной валюте (тенге) на покупку Товара/Услуги, на условиях целевого использования, срочности, платности и возвратности, путём перевода суммы заема на текущий банковский счет Партнера, на основании Договора займа; |
| **ЖК –** Жеке кәсіпкер; |  | **ИП** – Индивидуальный предприниматель; |
| **Серіктестің кабинеті –** Ынтымақтастық туралы шарт аясында Банк белгілеген талаптармен тарифтерді басқаруға, Сауда орындарын қосуға/жоюға немесе олар бойынша деректерді өзгертуге және Жеке кабинеттің өзге де функционалын пайдалануға мүмкіндік беретін Банктің Интернет-ресурсы; |  | **Кабинет Партнера** – Интернет-ресурс Банка, позволяющий управлять тарифами, добавлять/удалять Торговые точки или изменять данные по ним и пользоваться иным функционалом Личного кабинета на условиях, установленных Банком, в рамках Договора о сотрудничестве; |
| **Клиент –** Тауарды Сауда ұйымынан сатып алуға және Тауарды сатып алу үшін Банктен Кредит алуға мүдделi Жеке тұлға, ықтимал Қарыз алушы, Қазақстан Республикасының азаматы; |  | **Клиент** – Физическое лицо, потенциальный Заемщик, гражданин Республики Казахстан, заинтересованное в покупке Товара у Торговой организации и получении Кредита в Банке на покупку Товара; |
| **Комиссия –** Банкте ашылған жеке тұлғалардың банк шоттарынан немесе Банк эмиссиялаған төлем карточкаларын пайдалана отырып, Банкте немесе басқа Банкте ашылған Серіктестің шотына ақша қаражатын аударғаны үшін комиссия; |  | **Комиссия** – Комиссия за перевод денежных средств с банковских счетов физических лиц, открытых в Банке, или с использованием платежных карточек, эмитированных Банком, на счет Партнера, открытый в Банке или другом Банке; |
| **Серіктес –** Банк қарыз сомасы есебінен Клиенттерге Тауарды толық немесе ішінара өткізу жөнінде ынтымақтастық туралы шарт жасасқан Заңды тұлға, жеке кәсіпкер; |  | **Партнер** **–** Юридическое лицо, индивидуальный предприниматель, с которым Банк заключил Договор о сотрудничестве по реализации Товаров Клиентам полностью или частично за счет суммы заема; |
| **Ереже –** Банктің www.bcc.kz веб-сайтында орналастырылған «Банк ЦентрКредит» АҚ-та операциялар жүргізудің жалпы талаптары туралы ереже; |  | **Правила** – Правила об общих условиях проведения операций в АО «Банк ЦентрКредит», размещенные на веб-сайте Банка: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz); |
| **001 Стандарт талаптар** – Банктің www.bcc.kz веб-сайтында орналастырылған №001 «Банк ЦентрКредит» АҚ-та жеке тұлғаларға банктік қызмет көрсетудің стандарт талаптары; |  | **Стандартные условия 001** – Стандартные условия предоставления комплекса банковских услуг физическим лицам в АО «Банк ЦентрКредит» №001, размещенные на веб-сайте Банка: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz); |
| **002** **Стандарт талаптар** – Банктің www.bcc.kz веб-сайтында орналастырылған №002 «Банк ЦентрКредит» АҚ-та бизнес-клиенттерге банктік қызмет көрсетудің стандарт талаптары; |  | **Стандартные условия 002** – Стандартные условия предоставления комплекса банковских услуг бизнес-клиентам в АО «Банк ЦентрКредит» №002, размещенные на веб-сайте Банка: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz); |
| **Келісім –** бұл Клиент пен Серіктес арасында жасалған өзара уағдаластық, ол жазбаша, сондай-ақ ауызша нысанда ресімделуі мүмкін; |  | **Соглашение** – это взаимная договоренность, заключенная между Клиентом и Партнером, которая может быть оформлена как в письменной, так и в устной форме; |
| **Эскроу-шот –** бұл Клиенттің Серіктестің атына ашқан және Клиент пен Серіктес арасында келісілген белгілі бір талаптар орындалғанға дейін ақшалай қаражатты уақытша сақтауға арналған арнайы банктік шот; |  | **Эскроу-счёт** – это специализированный банковский счёт, открытый Клиентом на имя Партнера и предназначенный для временного хранения денежных средств до момента выполнения определённых условий, оговорённых между Клиентом и Партнером; |
| **ЭЦҚ (электрондық цифрлық қолтаңба) –** ЭЦҚ құралдарымен жасалған және оған ЭЦҚ қол қойылғаннан кейін электрондық құжаттың дұрыстығын, өзгермейтіндігін, сондай-ақ оған қол қойған Тараптың тиесілігін және оның қол қойылған электрондық құжаттың мазмұнына келісімін растайтын электрондық цифрлық символдар жиынтығы; |  | **ЭЦП (электронная цифровая подпись)** – набор электронных цифровых символов, созданный средствами ЭЦП и подтверждающий достоверность, неизменность электронного документа после его подписания ЭЦП, а также принадлежность Стороне, ее подписавшей, и ее согласие с содержанием подписанного электронного документа; |
| **ОРТ –** Банк генерациялайтын, Серіктеске және Клиентке SMS-хабарлама арқылы жіберілетін және Серіктес пен Клиентті сәйкестендіру үшін пайдаланылатын уақытша қорғалған PIN-код болып табылатын бірреттік пароль; |  | **ОТР** –одноразовый пароль, представляющий собой временный защищенный PIN-код, который генерируется Банком, отправляется Партнеру и Клиенту посредством SMS-сообщения и используется для идентификации Партнера и Клиента; |
| **SMS-код –** бұл жеке төлем деректерінің қауіпсіздігі мен сақталуы мақсатында тіркелген және төлем жасаған кезде Клиенттің ұялы телефонына жіберілетін бірегей код. |  | **SMS-код** – это уникальный код, который отправляется на мобильный телефон Клиента при регистрации и платежах в целях безопасности и сохранности персональных платёжных данных. |

**8. Тараптардың деректемелері / Реквизиты сторон**

|  |  |
| --- | --- |
|  | Клиент: Аты-жөні / Ф.И.О. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ЖСК/ИИН \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ жеке куәлігі/удостоверение личности:  №\_\_\_\_\_\_\_\_ от \_\_/\_\_/\_\_\_\_ ж./г.  Берген орган/Кем выдано: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Тіркелген мекенжайы/Адрес регистрации: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Нақты тұратын мекенжайы/Адрес фактического проживания: \_\_\_\_\_\_\_\_ Телефон: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Серіктес / Партнер: Компанияның атау / Наименование компании: \_\_\_ (ЖК/ЖШС/АҚ / *ИП/ТОО/АО*)  Серіктестің ЖСН/БСН / ИИН/БИН Партнера: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Серіктестің тіркелген мекенжайы /  Адрес регистрации Партнера: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Телефон: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Банк:  «Банк ЦентрКредит» АҚ /  АО «Банк ЦентрКредит»  Мекенжайы: Алматы қ., Бостандық ауданы, әл-Фараби даңғ., 38-үй /  Адрес: г. Алматы, Бостандыкский район, пр. Аль-Фараби, д. 38, телефон 605 БСН/БИН: 980640000093  [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz)  Индекс: A25D5G0  **Тараптардың қолдары / Подписи сторон:**  Өтінішке қол қою фактісін (таңдаңыз):/Факт подписания Договора безусловно и безотзывно подтверждаю (выбрать):  А) жеке қол қою / личной подписью: \_\_\_\_\_\_ (*қағаз тасымалдағышта*)/(*на бумажном носителе*).  Б) ОТР-кодты/парольді енгізу/введением ОТР-кодов/паролей.  В) ЭЦҚ қою /проставлением ЭЦП: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (ЭЦҚ-кілті) арқылы сөзсіз және қайтарымсыз растаймын (ЭЦП-ключ). |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

ЭЦҚ-мен қаржыландырған кезде тиісті тармақ қолданылады./

При финансировании с ЭЦП подлежит применению соответствующий пункт[[1]](#footnote-1):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Иесі/Владелец | Сертификаттың сериялық нөмірі/Серийный номер сертификата | Қол қою күні мен уақыты/  Дата и время подписания |
| Банктің атынан/От Банка  Аты-жөні/ФИО |  |  |
| Клиенттің атынан/От Клиента  Клиенттің аты-жөні/ФИО клиента |  |  |
| Серіктестің атынан/От Партнера  Серіктес мәліметтері /Данные Партнера |  |  |

Сыртқы вендордың ЭЦҚ пайдаланылған кезде келесі нұсқа қолданылсын/

При использовании ЭЦП внешнего вендора использовать редакцию**:**

**[Банк атынан/От Банка: аты-жөні/ФИО \_\_\_\_\_\_** ЭЦҚ қойылды**/**подписано ЭЦП

**Клиенттің атынан/От Клиента: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Клиенттің аты-жөні/ФИО Клиента**

ЭЦҚ қойылды**/**подписано ЭЦП

**Серіктестің атынан/От Партнера: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Серіктестің деректері/Данные Партнера**

ЭЦҚ қойылды**/**подписано ЭЦП

Бұл құжатқа электрондық цифрлық қолтаңба қойылған. «Электрондық құжат және электрондық цифрлық қолтаңба туралы» Қазақстан Республикасының 07.01.2003 жылғы Заңының 7-бабының 1-тармағына және 10-бабының 1-тармағына сәйкес, бұл құжат қағаз жеткізгіштегі құжатпен бірдей, осы құжаттағы электрондық цифрлық қолтаңба қол қоюшы тұлғаның өзi қойған қолымен тең және бірдей заңдық салдарға әкеп соқтырады./Настоящий документ подписан электронной цифровой подписью. В соответствии с пунктом 1 статьи 7 и пунктом 1 статьи 10 Закона РК от 07.01.2003 г. «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» настоящий документ равнозначен документу на бумажном носителе, электронная цифровая подпись в данном документе равнозначна собственноручной подписи подписывающего лица и влечет одинаковые юридические последствия.]

|  |  |
| --- | --- |
| *\_\_/\_\_/20\_\_ ж. №\_\_\_\_\_\_\_ «ePOS» тауарлар мен қызметті сатып алуға қатысты өнім аясындағы эскроу-шот шартына*  *1-қосымша* | *Приложение №1*  *к Договор эскроу-счета в рамках продукта на*  *приобретение товаров и услуг «ePOS» №\_\_\_\_\_\_\_ от \_\_/\_\_/20\_\_ г.* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Кімге: \_\_\_\_\_\_\_\_ (*атауы ЖК/ЖШС/АҚ*)  Серіктестің ЖСН/БСН \_\_\_\_\_\_\_\_  Кімнен: «Банк ЦентрКредит» АҚ  Күні: \_\_/\_\_/20\_\_ ж. |  | Кому: \_\_\_\_\_\_\_\_ (*наименование ИП/ТОО/АО*)  ИИН/БИН Партнера \_\_\_\_\_\_\_\_  От кого: АО «Банк ЦентрКредит»  Дата: \_\_/\_\_/20\_\_ г. |
| Эскроу шот ашу туралы хабарлама |  | Уведомление об открытии эскроу счета |
| \_\_/\_\_/20\_\_ж. №\_\_\_\_ «Эскроу-шотты пайдалана отырып тауарлық кредит беру» өнімі бойынша үшжақты Эскроу-шот шартына (бұдан әрі – Шарт) сәйкес «Банк ЦентрКредит» АҚ сіздің ұйымыңыздың атына эскроу-шот ашқанын хабарлаймыз.  Шоттың деректемелері:  эскроу-шоттың нөмірі: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  эскроу-шот ашылған күн: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | Сообщаем, что в соответствии с трехсторонним Договором эскроу-счета по продукту «Товарное кредитование с использованием эскроу-счета» №\_\_\_\_ от \_\_/\_\_/20\_\_ г. (далее – Договор) АО «Банк ЦентрКредит» открыт эскроу счет на имя вашей организации.  Реквизиты счета:  номер эскроу счета: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  дата открытия эскроу-счета: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

құрметпен, / с уважением,

|  |
| --- |
| **Бөлшекті бизнесті дамыту жөніндегі вице-президент/**  **Вице-президент по развитию розничного бизнеса**  **Кайржанова Ж.К.**  cid:54439e77-3e11-4add-bb13-90b476da2f0a |

*\*Эскроу шот сіз Клиентпен жасаған Шарт пен Келісім аясында Тараптардың міндеттемелерін тиісінше орындауды қамтамасыз ету үшін пайдаланылатын болады. Эскроу-шот бойынша барлық операциялар Шарттың және сіз Клиентпен жасаған Келісімнің талаптарына, сондай-ақ қолданыстағы заңнамаға сәйкес жүргізілетін болады.*

*Сұрақтар туындаған жағдайда Банкке \_\_\_\_\_\_\_\_ телефон нөмірі бойынша хабарласуды сұраймыз. /*

*Эскроу счет будет использоваться для обеспечения надлежащего исполнения обязательств Сторон в рамках заключенного Договора и Соглашения, заключенного вами с Клиентом. Все операции по эскроу-счету будут проводиться в соответствии с условиями Договора и заключенного вами с Клиентом Соглашения, а также действующим законодательством.*

*В случае возникновения вопросов просим обращаться в Банк по номеру телефона\_\_\_\_\_\_\_\_.*

|  |  |
| --- | --- |
| *\_\_/\_\_/20\_\_ ж. №\_\_\_\_\_\_\_ «ePOS» тауарлар мен қызметті сатып алуға қатысты өнім аясындағы эскроу-шот шартына*  *2-қосымша* | *Приложение №2*  *к Договор эскроу-счета в рамках продукта на*  *приобретение товаров и услуг «ePOS» №\_\_\_\_\_\_\_ от \_\_/\_\_/20\_\_ г.* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Кімге: \_\_\_\_\_\_\_\_ (*атауы ЖК/ЖШС/АҚ*)  Серіктестің ЖСН/БСН \_\_\_\_\_\_\_\_  «Банк ЦентрКредит» АҚ  Күні: \_\_/\_\_/20\_\_ ж. |  | Кому: \_\_\_\_\_\_\_\_ (*наименование ИП/ТОО/АО*)  ИИН/БИН Партнера \_\_\_\_\_\_\_\_  АО «Банк ЦентрКредит»  Дата: \_\_/\_\_/20\_\_ г. |
| Тауарды / қызметті алуды растау |  | Подтверждение получения товара/услуги |
| **Мен,** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*Клиенттің аты-жөні*), **осы арқылы** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (*Сауда ұйымының атауы*)тауар / қызмет **толық көлемде алынғанын, оның сипаттамаларына сәйкес келетінін және ақаулары мен кемшіліктері жоқ екенін растаймын.** |  | **Я,** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*ФИО Клиента*), **настоящим подтверждаю, что товар/услуга от** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(*наименование Торговой организации*) **был (-*а*) получен (-*а*) в полном объеме, соответствует заявленным характеристикам и не имеет дефектов или недостатков.** |
| Тауардың / қызметтің **сапасы, жеткізу мерзімі және міндеттемелерді орындау бойынша** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*Сауда ұйымының атауы*), **сонымен қатар «Банк ЦентрКредит» АҚ-қа шағымдарым жоқ.** |  | **Претензии, как к** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*наименование Торговой организации*), **так и к АО «Банк ЦентрКредит» по поводу качества товара/услуги, сроков поставки и выполнения обязательств, не имею.** |

|  |
| --- |
| **Тараптардың қолдары / Подписи сторон:**  Өтінішке қол қою фактісін (таңдаңыз):/ Подтверждение получение товара/услуги  безусловно и безотзывно подтверждаю (выбрать):  А) жеке қол қою / личной подписью: \_\_\_\_\_\_ (*қағаз тасымалдағышта*)/(*на бумажном носителе*).  Б) ОТР-кодты/парольді енгізу/введением ОТР-кодов/паролей.  В) ЭЦҚ қою /проставлением ЭЦП: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (ЭЦҚ-кілті) арқылы сөзсіз және қайтарымсыз растаймын/(ЭЦП-ключ). |

ЭЦҚ-мен қаржыландырған кезде тиісті тармақ қолданылады./

При финансировании с ЭЦП подлежит применению соответствующий пункт[[2]](#footnote-2):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Иесі/Владелец | Сертификаттың сериялық нөмірі/Серийный номер сертификата | Қол қою күні мен уақыты/Дата и время подписания |
| Клиенттің атынан/От Клиента  Клиенттің аты-жөні/ФИО Клиента |  |  |

Сыртқы вендордың ЭЦҚ пайдаланылған кезде келесі нұсқа қолданылсын/

При использовании ЭЦП внешнего вендора использовать редакцию**:**

**[Клиенттің атынан/От Клиента: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Клиенттің аты-жөні/ФИО Клиента**

ЭЦҚ қойылды**/**подписано ЭЦП

Бұл құжатқа электрондық цифрлық қолтаңба қойылған. «Электрондық құжат және электрондық цифрлық қолтаңба туралы» Қазақстан Республикасының 07.01.2003 жылғы Заңының 7-бабының 1-тармағына және 10-бабының 1-тармағына сәйкес, бұл құжат қағаз жеткізгіштегі құжатпен бірдей, осы құжаттағы электрондық цифрлық қолтаңба қол қоюшы тұлғаның өзi қойған қолымен тең және бірдей заңдық салдарға әкеп соқтырады./Настоящий документ подписан электронной цифровой подписью. В соответствии с пунктом 1 статьи 7 и пунктом 1 статьи 10 Закона РК от 07.01.2003 г. «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» настоящий документ равнозначен документу на бумажном носителе, электронная цифровая подпись в данном документе равнозначна собственноручной подписи подписывающего лица и влечет одинаковые юридические последствия.]

|  |  |
| --- | --- |
| *\_\_/\_\_/20\_\_ ж. №\_\_\_\_\_\_\_ «ePOS» тауарлар мен қызметті сатып алуға қатысты өнім аясындағы эскроу-шот шартына*  *3-қосымша* | *Приложение №3*  *к Договор эскроу-счета в рамках продукта на*  *приобретение товаров и услуг «ePOS» №\_\_\_\_\_\_\_ от \_\_/\_\_/20\_\_ г.* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Кімнен:  Клиент: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*Клиенттің аты-жөні*)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*Клиенттің ЖСН*)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*Клиенттің телефоны*)  Серіктес: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(*Серіктестің атауы*)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*Серіктестің ЖСН/БСН*)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*Серіктестің телефоны*) |  | От кого:  Клиент: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*ФИО Клиента*)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*ИИН Клиениа*)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*телефон Клиента*)  Партнер: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*наименование Партнера*)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*ИИН/БИН Партнера*)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*телефон Партнера*) |
| Мәмілені бұзу немесе қызметтерді орындаудан бас тарту туралы өтініш |  | Заявление о расторжении сделки или отказе от выполнения услуг |
| Осы өтініш арқылы біз, тараптар \_\_/\_\_/20\_\_ ж. №\_\_\_\_\_\_\_ «ePOS» тауарлар мен қызметті сатып алуға қатысты өнім аясындағы эскроу-шот шартында (бұдан әрі – Шарт) көзделген мәмілені бұзуға / қызметті орындаудан бас тартуға өзара келісім білдіреміз. |  | Настоящим заявлением мы, стороны выражаем обоюдное согласие на расторжение сделки/отказ от выполнения услуг, предусмотренных Договором эскроу-счета в рамках продукта на приобретение товаров и услуг «ePOS» №\_\_\_\_\_\_\_ от \_\_/\_\_/20\_\_ г (далее – Договор). |
| **Тауар / Қызмет** туралы мәлімет:  1. шарт мәнінің сипаттамасы: (*қызметтің немесе тауардың сипаттамасы*). |  | **Сведения о Товаре/Услуге:**  1. описание предмета договора: (*описание услуги или товара*). |
| **Келісімді бұзу/қызметтерді орындаудан бас тарту себептері:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*егер бұл қажет болса, мұнда Клиент және/немесе Серіктес келісімді бұзу немесе қызметтерді орындаудан бас тарту себептерін көрсетеді*). |  | **Причины расторжения соглашения/отказа от выполнения услуг:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*здесь Клиент и/или Партнер указывает причины расторжения соглашения или отказа от выполнения услуг, если это необходимо*). |
| Біз Шарт бұзылғаннан кейін Тараптардың ешқайсысының өзара шағымдары болмайтынын және осы Шарттан туындайтын барлық міндеттемелер осы өтінішке қол қойылған сәттен бастап тоқтатылды деп есептелетінін растаймыз. |  | Мы подтверждаем, что после расторжения Договора ни одна из Сторон не имеет взаимных претензий, и все обязательства, вытекающие из данного Договора, считаются прекращенными с момента подписания данного заявления. |

Клиенттің қолы / Подпись Клиента: \_\_\_\_\_\_\_\_\_

Серіктестің қолы / Подпись Партнера: \_\_\_\_\_\_\_\_

Күні / Дата: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Өтінішті Банк менеджері қабылдады /

Заявление принято менеджером Банка: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*Менеджердің аты-жөні* / *ФИО менеджера)*

1. ЭЦҚ қолтаңбасының көрсетілуі техникалық іске асырылуына байланысты түрі бойынша өзгертілуі мүмкін/

   Отражение подписи ЭЦП может видоизменятся в зависимости от технической реализации [↑](#footnote-ref-1)
2. ЭЦҚ қолтаңбасының көрсетілуі техникалық іске асырылуына байланысты түрі бойынша өзгертілуі мүмкін/

   Отражение подписи ЭЦП может видоизменятся в зависимости от технической реализации [↑](#footnote-ref-2)